

Mandátní smlouva

číslo ..02../2012

uzavřená podle § 566 - 576 Obchodního zákoníku č. 513/1991 Sb. v platném znění takto:

1. Smluvní strany

Mandant:

Městská část Praha 22

Se sídlem: Nové náměstí 1250,104 00 Praha 114

IČ:00240915, DIČ: CZ00240915

Bankovní spojení: Česká spořitelna a.s.

číslo účtu: 27-2000754389/0800

zastoupená: panem Milanem Collerem, starostou MČ

Mandatář:

KD Beta, a.s.

Se sídlem: Hanusova 31, 140 00 Praha 4

Zastoupený: Ing. Miroslavem Buřičem, ředitelem společnosti a předsedou představenstva

Společnost je zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 5431

Bankovní spojení: ČSOB Praha 4

číslo účtu: 476531923 / 0300

IČ : 25676792, DIČ: CZ25676792

Telefon: +420 241 732 142

Fax: +420 241 730 135

e-mail: kdbeta@kdbeta.cz

2. Předmět smlouvy

2.1. Předmětem smlouvy je zajištění inženýrské činnosti na stavbu „Cyklotrasa MČ Praha 22 – Netluky – Uhříněves - Křeslice“ (ve variantě upřesněné zadavatelem na Netluky – Uhříněves – Pitkovičky) na

základě cenové nabídky ze dne 02/2012 podané v zadávacím řízení vyhlášené dle zákona č. 137/06 Sb., o veřejných zakázkách, kterou vybral zadavatele jako nabídku nejvhodnější dle § 81 zák. č. 137/2006 na 31. zasedání RMČ konaném dne 22 .2. 2012 po bodem č. 3 (oznámeno čj. P22 788/2012 ze dne 24.02.2012 v tomto rozsahu:

2.2.

2.2.1. Zabezpečení dopracování realizační dokumentace pro provádění stavby – inženýrská činnost

2.2.2. Zabezpečení smluvních vztahů se zhotovitelem stavby

2.2.3. Práce spojené s prováděním stavby – výkon funkce TDI

2.2.4. Předání komplexních podkladů vč. vyčíslení nákladů pro vyvedení DHM z účtu OMI MHMP objednateli, převedení hmotného investičního majetku na SVM MHMP.

2.3. Jedná se o činnosti potřebné k realizaci stavby až do stadia vydání pravomocného kolaudačního rozhodnutí a splnění jeho podmínek, majících původ v činnosti mandátáře včetně činností spojených se zpracováním podkladů pro vyvedení investic z majetku OMI dle § 18 a 19 platných „Organizačních zásad pro hospodaření s obecním majetkem“ a s dočasnou investorskou péčí až do převzetí určeným správcem nebo uživatelem.

2.4. Mandatář bude vykonávat zejména činnosti specifikované přílohou č.1.

2.5. Mandatář bude vykonávat i další smlouvou nspecifikované, ale s předmětem smlouvy související činnosti, a to dle pokynů nebo s vědomím mandanta.

2.6. Předmětem této smlouvy je i povinnost mandátáře podrobně a včas informovat mandanta o všech závažných okolnostech a vyžádat si předem rozhodnutí mandanta o dalším postupu

3. Doba plnění

3.1. Předpoklad zahájení činnosti podle čl. 2 této smlouvy je v 03/2012. Činnosti budou zahájeny až na základě pokynu mandanta.

3.2. Ukončení inženýrské činnosti – po předání stavby bez vad a nedodělků, vydání kolaudačního rozhodnutí a zajištění potřebných činností po dokončení stavby

4. Odměna mandátáře a platební podmínky

4.1. Cena za realizaci předmětu této smlouvy je cena nejvýše přípustná na základě nabídky uchazeče ze dne 9.2.2012 :

Základní cena

780 000,- Kč

DPH sazba 20 %	156 000,- Kč
----------------	--------------

Cena vč. DPH	936 000,- Kč
--------------	--------------

Mandatář je povinen účtovat DPH v zákonem stanovené výši v den uskutečnění zdanitelného plnění.

4.2. Odměna v rozsahu stanoveném touto smlouvou je rozdělena na fáze. Bude hrazena na základě dílčích faktur – daňových dokladů, vystavených za jednotlivé fáze takto:

I. fáze: Zabezpečení smluvních vztahů pro provádění se zhotovitelem stavby

Základní cena	56.000,- Kč
---------------	-------------

DPH 20%	11.200,- Kč
---------	-------------

Cena celkem vč. DPH	67.200,- Kč
---------------------	-------------

Úhrada odměny bude mandatářem fakturována po podpisu dodatku ke smlouvě o dílo se zhotovitelem na základě protokolu o předání a převzetí práv a závazků investora.

Faktura bude doložena kopií dodatku smlouvy mezi Hlavním městem Prahou a zhotovitelem. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění bude den, ke kterému bude dodatek uzavřen.

II. fáze: Zabezpečení dopracování projektu pro provádění stavby – inženýrská činnost

Základní cena	70.000,- Kč
---------------	-------------

DPH 20%	14.000,- Kč
---------	-------------

Cena celkem vč. DPH	84.000,- Kč
---------------------	-------------

Úhrada odměny bude mandatářem fakturována po převzetí zpracované realizační dokumentace.

Faktura bude doložena Protokolem o převzetí realizační dokumentace mezi mandatářem a zhotovitelem. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění bude den převzetí dokumentace.

III. fáze: Realizace stavby a činnosti po dokončení

Základní cena	654.000,- Kč
DPH 20%	130.800,- Kč
Cena celkem vč. DPH	784.800,- Kč

Odměna bude fakturována pololetně k 30.6. a 31.12. Její výše bude stanovena jako součin procenta odměny za inženýrskou činnost bez DPH (tj. podíl ceny fáze III. a smluvní ceny díla vč. DPH uzavřené se zhotovitelem v %) a skutečného čerpání kapitálových výdajů zhotovitelem díla včetně DPH v příslušném pololetí až do výše 90 % celkové ceny. Zbýlých 10 % bude fakturováno po vydání kolaudačního souhlasu, odstranění vad a nedodělků a předání komplexních podkladů pro vyvedení DHM z účtu OMI MHMP.

Přílohou faktury- daňového dokladu bude kalkulace výše dílčí ceny v závislosti na skutečnou profinancovanost stavby zhotovitelem díla. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění bude poslední pracovní den pololetí, za které bude dílčí cena fakturována.

Poslední faktura-daňový doklad za inženýrskou činnost bude vystavena po předání komplexních podkladů pro vyvedení DHM z účtu OMI MHMP na oddělení 02. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění je datum podpisu dokladu o předání těchto podkladů oddělení 02 OMI MHMP. Kopie dokladu s originál podpisem oddělení 02 bude přílohou faktury.

OMI MHMP uhradí z poslední faktury – daňového dokladu 50 % základní ceny této konečné faktury včetně celé DPH, druhých 50 % bude pozastaveno. Úhrada zbývajících 50 % základní ceny konečné faktury bude provedena po písemném oznámení odd. 02, že po kontrole předaných komplexních podkladů nebyly shledány závady a pozastavená částka může být uhrazena.

Zvýšení předpokládaných investičních nákladů není důvodem pro zvýšení ceny dodavatele služeb.

4.3. Oprávněně vystavená faktura - daňový doklad - musí obsahovat náležitosti daňového dokladu ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, tzn. že musí obsahovat tyto údaje:

- údaje mandanta: obchodní jméno, sídlo, DIČ

- údaje mandátáře: obchodní jméno, sídlo, DIČ
- rozsah a předmět plnění
- evidenční číslo daňového dokladu
- fakturovanou částku ve složení základní cena, DPH a cena celkem
- datum uskutečnění zdanitelného plnění
- datum vystavení daňového dokladu

a dále:

- razítko a podpis oprávněné osoby, stvrzující oprávněnost, formální a věcnou správnost faktury
- IČ mandanta a mandátáře
- číslo a název stavby, příp. číslo a název etapy
- bankovní spojení mandanta a mandátáře
- zápis v obchodním rejstříku (číslo vložky, oddíl)
- číslo smlouvy

4.4. V případě, že faktura nebude vystavena oprávněně, či nebude obsahovat náležitosti uvedené v článku 4., odstavci 4.3. této smlouvy, je mandant oprávněný vrátit ji mandátáři k doplnění. V takovém případě se přeruší plynutí lhůty splatnosti a nová lhůta splatnosti začne plynout doručením opravené faktury mandantovi.

Smluvní strany vzájemně dohodly lhůtu splatnosti jednotlivých faktur a to 21 dní od doručení objednateli. Faktury budou doručeny osobně nebo poštou ve dvojím vyhotovení na adresu: Městská část Praha 22, Nové náměstí 1250,104 00 Praha 114

Termínem úhrady se rozumí den odpisu platby z účtu objednatele.

5. Povinnosti mandátáře

- 5.1. Mandatář je povinen jednat jménem mandanta osobně. K výkonu některých činností může mandatář použít třetí osoby. Za provedení těchto činností však odpovídá mandantovi mandatář.
- 5.2. Mandatář bude obstarávat všechny práce a činnosti, doklady, rozhodnutí a jiné podklady a materiály jménem mandanta a na jeho účet s tím, že veškerá podání, právní úkony, doklady a další dokumenty bude podepisovat za mandanta takto:

„Městská část Praha 22

Se sídlem: Nové náměstí 1250, 104 00 Praha 114

IČ: 00240915, DIČ: CZ00240915

zastoupené: dle plné moci ze dne 15.3.2012"

KD Beta, a.s.

Hanusova 31, 140 00 Praha 4

Ing. Miroslav Buřič, předseda představenstva a ředitel a.s.

Dokument bude opatřen firemním razítkem mandátáře a podpisem oprávněného zástupce mandátáře.

- 5.3. Mandatář je povinen při výkonu své činnosti dbát pokynů mandanta, případně jej upozornit na zřejmou nevhodnost jeho pokynů, které by mohly mít za následek vznik škody. Je rovněž povinen upozornit mandanta, že zjistil okolnosti, které mohou mít vliv na změnu pokynů mandanta. V případě, že mandant i přes upozornění mandátáře na splnění pokynů trvá, neodpovídá mandatář za škodu takto vzniklou.
- 5.4. Mandatář je povinen průběžně kontrolovat povinnosti zhotovitelů díla a předkládat mandantovi návrhy na případné sankční postihy zhotovitele dle uzavřených smluv a při jejich změnách zajistit včasné uzavření dodatků mandantem (změny termínu dokončení stavby, ceny díla, resp. jiných podstatných náležitostí smlouvy). Dodatky smluv musí být podepsány před uplynutím těch lhůt, které jsou předmětem úprav.
- 5.5. Mandatář bude zajišťovat přípravu a realizaci stavby výhradně v rozsahu schváleného (resp. upraveného) rozpočtu HMP na příslušný rok, který mu mandant sdělí písemným rozpisem.
- 5.6. Mandatář je oprávněn, pouze s předchozím písemným souhlasem mandanta, jakýmkoliv způsobem měnit věcný rozsah stavby oproti pravomocným správním rozhodnutím včetně schválené projektové dokumentace, termíny realizace, či akceptovat vícepráce zvyšující náklady stavby. V žádosti o souhlas musí mandatář uvést podrobný rozbor příčin, vedoucích ke změnám a k navrhovanému zvýšení celkových nákladů. Žádost je mandatář povinen doručit mandantovi nejpozději do 6 týdnů přede dnem, kdy má být dle smlouvy o dílo, stavba zhotovitelem dokončena.
- 5.7. Mandatář vyzve mandanta k účasti na všech důležitých jednáních a vyžádá si jeho stanovisko ke všem důležitým rozhodnutím.
- 5.8. Jestliže mandatář při své činnosti získá pro mandanta jakékoliv věci, je povinen mu je bez zbytečného odkladu vydat.

- 5.9. Mandatář je povinen předat i paré projektové dokumentace, správních rozhodnutí a opatření vydaných orgány státní správy a samosprávy. Do deseti dnů od podpisu smlouvy předá mandantovi seznam odpovědných pracovníků včetně jejich podpisových vzorů s uvedením rozsahu oprávnění jménem mandatáře jednat a podepisovat. Tento seznam bude mandatář dle potřeby bez zbytečného odkladu průběžně aktualizovat.
- 5.10. Mandatář je povinen zpracovávat a předkládat mandantovi návrhy smluv, které je nezbytné v souvislosti s realizací stavby uzavřít. Tyto návrhy zpracovává samostatně na základě platných právních předpisů a v případě, že mu zadavatelem nebyly předány závazné vzorové smlouvy pro dané typu smluvních vztahů. Návrhy smluv předkládané mandatářem musí vedle zákonem předepsaných náležitostí obsahovat tato ujednání:

Cena bude v členění bez DPH, DPH, cena celkem včetně DPH, uvedení dne zdanitelného plnění

Platební podmínky objednatele

Oprávněně vystavená faktura - daňový doklad - musí mít veškeré náležitosti daňového dokladu ve smyslu zákona č.235/2004 Sb. „o dani z přidané hodnoty“, ve znění pozdějších předpisů a dále musí obsahovat tyto údaje:

- údaje objednatele: obchodní jméno, sídlo, DIČ
- údaje zhotovitele: obchodní jméno, sídlo, DIČ
- rozsah a předmět plnění
- evidenční číslo daňového dokladu
- fakturovanou částku ve složení základní cena, DPH a cena celkem
- datum uskutečnění zdanitelného plnění
- datum vystavení daňového dokladu

a dále:

- razítko a podpis oprávn. osoby, stvrzující oprávn., formální a věcnou správnost faktury
- IČ objednatele a zhotovitele
- číslo a název stavby, příp. číslo a název etapy
- bankovní spojení objednatele a zhotovitele
- zápis v obchodním rejstříku (číslo vložky, oddíl)
- číslo smlouvy

Splatnost faktur je 21 dní od doručení objednateli. Termínem úhrady se rozumí odpis platby z účtu objednatele.

Dílní faktury i konečná faktura budou vystaveny ve dvou vyhotoveních a doručeny objednateli na adresu objednatele: Městská část Praha 22, se sídlem: Nové náměstí 1250, 104 00 Praha 114 a ve dvojitým vyhotovením zaslány nebo doručeny osobně na adresu pro doručování.

Závazek objednatele o úhradě smluvní pokuty při event. pozdější úhradě faktur nebude ve smlouvě akceptován.

Ujednání o tom, že v případě, že faktura nebude vystavena oprávněně, či nebude obsahovat výše uvedené náležitosti, bude ve lhůtě splatnosti vrácena k opravě či doplnění. Nová lhůta splatnosti počne běžet doručením opravené nebo doplněné faktury.

Dohodu o smluvní pokutě

Smluvní pokuty na straně mandanta budou sjednány jen v případě jeho výslovného předchozího souhlasu

- 5.11. Mandatář je povinen provádět právní úkony a činnosti v rámci plnění předmětu smlouvy včas, řádně a informovat mandanta o stavu obstarávaných záležitostí a vyžadovat jeho pokyny v případech, kdy nejde o věci běžné a obvyklé. V těchto případech je však mandatář oprávněn požadovat, aby mandant konal sám.
- 5.12. Mandatář plně odpovídá za formální, číselnou, věcnou a cenovou správnost zhotovitelem vystavených a mandatářem potvrzených faktur. Při kontrole faktur je povinen sledovat, zda jsou vystaveny zhotovitelem v členění objektové skladby v návaznosti na zpracovanou projektovou dokumentaci a bezpodmínečně bude dodržovat členění a zatřídění jednotlivých objektů dle Klasifikace stavebních děl CZ- CC při průběžném účtování stavby vč. specifikace a samostatného vyčíslení movitého event. drobného hmotného majetku.
- 5.13. Mandatář bez zbytečného odkladu předá mandantovi nebo osobě jím určené věci (stavby, objekty, technickou a právní dokumentaci a pod.), které převzal v průběhu plnění předmětu smlouvy, pokud se strany nedohodnou v jednotlivém případě jinak.
- 5.14. Před uzavřením smlouvy, případně dodatku smlouvy se zhotovitelem díla, je mandatář povinen zkontrolovat přílohy této smlouvy se zhotovitelem na nabídkovou cenu.
- 5.15. Mandatář je povinen předložit včas mandantovi návrh na zahájení jednacího řízení bez uveřejnění v případě nezbytného vzniku potřeby dodatečných stavebních prací na realizované stavbě a garantuje úplnost a správnost tohoto návrhu. Návrh musí být předkládán průběžně v době realizace stavby a pokud bude předkládán před dokončením a předáním díla zhotovitelem stavby, musí tak učinit nejpozději do 4 týdnů před předpokládaným termínem dokončení stavby aby mandant mohl řádně provést zadávací řízení dle zákona č. 137/2206 Sb.
- 5.16. Další podrobný výčet povinností, které je mandatář povinen vykonávat je uveden v příloze č. 1 této smlouvy.

6. Povinnosti mandanta

- 6.1. Mandant zmocňuje mandatáře, aby jeho jménem a na jeho účet vykonával investorské služby, jakož i další inženýrské činnosti, kterými bude realizovat předmět této smlouvy a to za podmínek touto smlouvou dohodnutých. Za tím účelem mandant vybavil mandatáře plnou mocí ze dne.....
- 6.2. Mandant se zavazuje předat mandatáři veškeré podklady a informace, které v průběhu plnění této smlouvy, či řešení ostatních záležitostí sám získá a které by mohly plnění smlouvy ovlivnit.
- 6.3. Mandant se zavazuje projednat dle potřeby s mandatářem stav a další postup při plnění smlouvy včetně ostatních záležitostí souvisejících s předmětem smlouvy.

- 6.4. Na výzvu mandátáře (dopisem, e-mailem, faxem) je mandant povinen předat stanovisko k řešené záležitosti a dát písemné pokyny k dalšímu postupu ve lhůtě, kterou mandatář s ohledem na povahu záležitosti stanoví, nejdříve však do 3 pracovních dnů od doručení výzvy. V případě, že mandant tuto povinnost nesplní, má se za to, že souhlasí s postupem, který mandatář navrhl.
- 6.5. Na návrh mandátáře mandant bez zbytečného odkladu vystaví plnou moc procesní pro konkrétní jednotlivý případ, kdy bude nezbytné vést soudní spor. Plná moc bude vystavena pro fyzickou osobu k takovému zastupování oprávněnou, kterou mandatář současně doporučí, pokud si mandant nezajistí zastupování sám.

Mandatář se zavazuje tomuto zástupci poskytovat nezbytnou součinnost pro řádné vedení sporu.

7. Odpovědnost mandátáře

- 7.1. Mandatář odpovídá za řádné, včasné a kvalitní plnění předmětu smlouvy v rozsahu stanoveném příslušnými právními předpisy, zejména obchodním zákoníkem a dále touto smlouvou.
- 7.2. Mandant je oprávněn reklamovat nedostatky činnosti mandátáře do jednoho roku, kdy plnění dle této smlouvy bylo ukončeno. Touto lhůtou nejsou dotčeny záruční lhůty a zákonná odpovědnost vyplývající ze závazkových vztahů, které uzavřel mandatář jménem a na účet mandanta. Mandant má právo na bezodkladné a bezplatné odstranění nedostatků.
- 7.3. Mandatář se zavazuje uzavřít pojistnou smlouvu na odpovědnost za škody způsobené při výkonu své činnosti.

8. Smluvní pokuta

- 8.1. V případě, že v průběhu plnění mandátní smlouvy mandatář poruší ustanovení této smlouvy a to zejména čl. 5. smlouvy, je mandatář povinen zaplatit mandantovi smluvní pokutu ve výši 3 000,- Kč, a to za každé jednotlivé porušení zvlášť a to až do doby dosažení požadovaného stavu v souladu s touto smlouvou.
- 8.2. Smluvní pokuta sjednaná dle čl. 8. odst. 1 je splatná do 15 ti kalendářních dní od okamžiku porušení každého jednotlivého ustanovení této smlouvy popř. každého oznámeného nedostatku.
- 8.3. Ustanovením čl. 8. odst. 1 není dotčeno domáhat se práva na náhradu škody.

9. Ustanovení o doručování

- 9.1. Veškeré písemnosti, oznámení, výzvy a jiné listiny se doručují na adresu mandanta nebo pokud v průběhu plnění této smlouvy dojde ke změně adresy některého z účastníků je povinen tento účastník neprodleně písemně oznámit druhému účastníkovi tuto změnu a to způsobem uvedeným v tomto článku.
- 9.2. Nebyl-li mandant nebo mandatář na uvedené adrese zastížen, písemnost se prostřednictvím poštovního doručovatele uloží na poštu. Nevyzvedne-li si účastník zásilku do 10 kalendářních dnů

od uložení, považuje se poslední den této lhůty za den doručení, i když se účastník o doručení nedozvěděl.

9.3. V případě potřeby urgentního doručení (doručení jež nesnese odkladu) písemnosti, oznámení, výzvy popř. jiné listiny je možno pro doručení druhému účastníkovi použít fax. V takovém případě je odesílající účastník povinen ve lhůtě 5. dnů tuto faxem odeslanou písemnost, oznámení, výzvu, jinou listinu doručit přijímajícímu účastníkovi v jejím originále způsobem stanoveným v odst. 1 tohoto článku.

10. Ustanovení o výpovědi

- 10.1. Každá ze stran může smlouvu částečně nebo v celém rozsahu vypovědět. Výpověď je tříměsíční a musí být doručena druhé straně v písemné formě způsobem uvedeným v čl. 9.
- 10.2. Výpovědní lhůta počíná běžet prvním dnem měsíce, který následuje po doručení výpovědi.
- 10.3. V případě výpovědi smluvní strany provedou vypořádání vzájemných práv a závazků ke dni ukončení smluvního vztahu, nejpozději do 30 dnů od skončení platnosti a účinnosti smlouvy.

11. Závěrečná ustanovení

- 11.1. Pokud není v této smlouvě uvedeno jinak, řídí se tento smluvní vztah příslušnými ustanoveními obchodního zákoníku.
- 11.2. Nedílnou součástí této smlouvy je příloha č. 1
- 11.3. Tuto smlouvu je možno měnit a doplňovat jen písemnými, oboustranně podepsanými a očíslovanými dodatky. Pokud některá ze stran předloží návrh dodatku k této smlouvě, zavazuje se druhá strana vyjádřit se k tomuto návrhu do 14 dnů od jeho obdržení. Po dobu 21 dnů od odeslání je návrhem vázána strana, která jej podala.
- 11.4. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, do doby splnění předmětu smlouvy dle čl. 2.
- 11.5. Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby tato smlouva byla uvedena v Centrální evidenci smluv (CES) vedené hl. m. Prahou, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o smluvních stranách, předmětu smlouvy, číselné označení této smlouvy a datum jejího podpisu. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 17 obchodního zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoli dalších podmínek."
- 11.6. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu odpovědnými zástupci smluvních stran.
- 11.7. Pracovníci pověřeni pro jednání ve věcech plnění této smlouvy:

Pověření pracovníci mandátáře:

Ing Miroslav Buřič, ředitel společnosti a předseda představenstva, pověřen k jednání ve věcech smluvních a technických.

Ing. Radek Bednařík – pověření k jednání ve věcech technických

Pověření pracovníci mandanta:

Ing. Martin Turnovský – zástupce starosty - pověřen k jednání ve věcech smluvních

Petr Mošna – ved. Odboru realizace staveb - pověřen k jednání ve věcech technických

11.8. Smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž dva obdrží mandant a dva mandatář.

11.9. Smluvní strany berou na vědomí, že hl.m.Praha je povinno na dotaz třetí osoby poskytnout informace v souladu se zákonem č.106/99 Sb. v platném znění a souhlasí s tím, aby veškeré informace obsažené v této smlouvě byly bez výjimky poskytnuty třetím osobám, pokud o ně požádají.

V Praze, dne 20.3.2012

[Redacted signature]

Městská část Praha 22

Milan Coller

starosta

[Redacted signature]

V Praze, dne 20.3.2012

[Redacted signature]

KD Beta, a.s.

Ing. Miroslav Buřič

předseda představenstva

[Redacted signature]

[Redacted]

[Redacted]



Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text in blue ink, possibly a signature or initials.

Handwritten text in blue ink, possibly a signature or initials.



Faint, illegible text at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten mark or signature in the bottom right corner.